

UMOWA POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

Niniejsza umowa zawierana jest w formie elektronicznej.

Niniejsza Umowa (dalej: Umowa) stanowi prawnie wiążącą umowę pomiędzy Spółką Verba-Text Sp. z o.o. SP.K. (dalej: Spółka) z siedzibą w Warszawie 02-793, ul. Belgradzka 4 lok. 13, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000556604, NIP 9512392396, zwaną dalej "Administratorem", a

Tłumaczem Języka Obcego (dalej: Tłumacz), wykonującym usługi dowolnych tłumaczeń ustnych i pisemnych na zlecenie Spółki, zwanym dalej "Podmiotem przetwarzającym"

Administrator i Podmiot przetwarzający zwani są w dalszej części umowy "Stronami", a z osobna "Stroną"

§ 1

1. Administratora i Podmiot przetwarzający łączy, zwana dalej "Umową Główną"
2. Administrator oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej "RODO") w stosunku do danych powierzonych Podmiotowi przetwarzającemu.
3. Administrator powierza, w rozumieniu art. 28 ust. 3 RODO, Podmiotowi przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych na zasadach określonych Umową.
4. Zakres powierzenia danych osobowych zostaje ustalony następująco:
 - 1) przedmiot przetwarzania: przedmiot przetwarzania obejmuje dokonywanie przetwarzania danych osobowych w celach niezbędnych do prawidłowej realizacji Umowy Główniej;
 - 2) operacje przetwarzania: zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie,
 - 3) czas trwania przetwarzania: przetwarzanie będzie dokonywane na czas niezbędny do realizacji Umowy Główniej,
 - 4) charakter przetwarzania: charakter przetwarzania ma prowadzić do realizacji Umowy Główniej,

- 5) cel przetwarzania: świadczenie na rzecz Administratora usług zgodnie z Umową Główną,
- 6) sposób przetwarzania: przetwarzanie będzie dokonywane w sposób zautomatyzowany i niezautomatyzowany,
- 7) rodzaj danych osobowych: dane wrażliwe oraz dane niewrażliwe,
- 8) kategorie osób, których dane dotyczą: dane osobowe klientów Administratora

§ 2

1. Podmiot przetwarzający oświadcza, że przed rozpoczęciem przetwarzania powierzonych danych wdrożył odpowiednie środki techniczne i organizacyjne mające na celu ochronę praw osób, których dane dotyczą, a środki te są odpowiedni i adekwatne do ryzyka przetwarzania.
2. W szczególności Podmiot przetwarzający zobowiązany jest:
 - a) zapewnić, aby osoby upoważnione do przetwarzania powierzonych danych osobowych zachowały je w tajemnicy, w tym poprzez zawarcie stosownej umowy,
 - b) umożliwić Administratorowi lub audytorowi upoważnionemu przez administratora do przeprowadzania audytów, w tym inspekcji, i przyczynić się do ich sprawnego przeprowadzenia,
 - c) zastosować środki określone w art. 32 RODO,
 - d) pomagać, w miarę swoich możliwości, Administratorowi poprzez zastosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, wywiązywać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania jej praw określonych w rozdziale III RODO,
 - e) uwzględniając charakter przetwarzania i dostępne informacje, pomagać administratorowi wywiązywać się z obowiązków określonych w art. 33-36 RODO,
 - f) udostępniać Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 RODO.
3. Podmiot przetwarzający w terminie 14 dni po zakończeniu przetwarzania danych osobowych bądź rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy lub Umowy Głównej, zobowiązany jest do zwrotu Administratorowi wszelkich powierzonych danych osobowych lub do trwałego usunięcia wszelkich powierzonych danych. Przez trwałe usunięcie danych osobowych rozumie się takie działanie, które uniemożliwia ponowny odczyt lub wykorzystanie danych, w tym ustalenie tożsamości osoby, której dane dotyczą. Decyzję o usunięciu lub zwrocie danych osobowych podejmuje Administrator. Decyzja jest wiążąca dla Podmiotu przetwarzającego.
4. Administrator może żądać, aby Podmiot przetwarzający złożył oświadczenie dotyczące usunięcia danych osobowych. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 1 do Umowy.

5. Podmiot przetwarzający może przetwarzać dane osobowe wyłącznie na terytorium UE.
6. Podmiot przetwarzający przyjmuje do wiadomości, że powierzone dane osobowe objęte są tajemnicą. Podmiot przetwarzający nie może w żaden sposób ujawniać tych danych osobowych oraz wykorzystywać ich w sposób inny niż wskazany w niniejszej Umowie.

§ 3

1. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do przestrzegania przepisów RODO oraz innych przepisów o ochronie danych osobowych.
2. Podmiot przetwarzający powinien przetwarzać powierzone dane w sposób określony w Umowie oraz w sposób zgodny z RODO.
3. Podmiot przetwarzający oraz pracownicy i współpracownicy, którzy przetwarzają dane osobowe powierzone przez Administratora zobowiązani są do zachowania w poufności wszelkich danych osobowych powierzonych w czasie obowiązywania Umowy lub uzyskanych w związku z jej wykonywaniem.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Administratora o:
 - a) wszczęciu kontroli lub postępowania administracyjnego przez organ nadzorczy,
 - b) wydanych przez organ nadzorczy decyzjach administracyjnych lub postanowieniach odnoszących się do powierzonych danych osobowych,
 - c) złożeniu skargi, żądania, pytania oraz innych oświadczeniach skierowanych do Podmiotu przetwarzającego w zakresie odnoszącym się do danych powierzonych na podstawie Umowy.

§ 4

1. Niezależnie od pozostałych postanowień Umowy, Podmiot przetwarzający podczas realizacji Umowy, zobowiązany jest do informowania Administratora o wszelkich okolicznościach mających lub mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo powierzonych danych osobowych.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do przekazania na każde żądanie Administratora wszelkich informacji dotyczących przetwarzania przez Podmiot przetwarzający powierzonych danych osobowych, w tym sposobów realizacji obowiązku zabezpieczenia danych osobowych oraz wszelkich danych niezbędnych Administratora do wykonania zobowiązań wynikających z odpowiedzialności za powierzone dane osobowe. Administrator może żądać w szczególności okazania dokumentacji opisującej sposób zabezpieczenia powierzonych danych osobowych.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do umożliwienia przeprowadzenia przez organ nadzorczy audytu zgodności przetwarzania danych osobowych z przepisami prawa na zasadach opisanych w RODO.
4. Jeżeli Administrator uzna, że sposób przetwarzania danych osobowych narusza Umowę lub RODO, Administrator będzie uprawniony do przeprowadzenia

audytu sposobu przetwarzania danych osobowych przez Podmiot przetwarzający. Audyt odbędzie się w terminie wyznaczonym przez Administratora.

§ 5

1. Administrator wyraża zgodę, aby Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie danych osobowych innym podmiotom, zwanym dalej Podwykonawcami. W celu dalszego powierzenia Podwykonawcy przetwarzania danych osobowych, które zostały pierwotnie powierzone przez Administratora Podmiot przetwarzający zobowiązany jest zawrzeć z Podwykonawcą pisemną lub elektroniczną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych o treści i zakresie odpowiadającym niniejszej Umowie.
2. W przypadku skorzystania z usług Podwykonawcy, Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do zapewniania, iż Podwykonawca nie będzie przetwarzał danych osobowych powierzonych przez Administratora w celu i zakresie szerszym niż wynikający z Umowy. Ponadto, Podwykonawca zobowiązany będzie do zachowania wszelkich wymagań określonych w §2 Umowy, a umowa z Podwykonawcą nie może wprowadzać rozwiązań zabezpieczających dane osobowe o niższych standardach niż wynikające z niniejszej Umowy.
3. Podmiot przetwarzający nie może korzystać z Podwykonawców, gdy dalsze powierzenie przetwarzania danych osobowych Podwykonawcy będzie wiązało się z przekazaniem danych osobowych poza terytorium UE.
4. Podmiot przetwarzający oświadcza, że przyjmuje na siebie pełną odpowiedzialność wobec administratora za działania i zaniechania Podwykonawcy.
5. Na żądanie Administratora, podmiot przetwarzający przedstawi listę Podwykonawców.

§ 6

1. Podmiot przetwarzający nie powołał Inspektora Ochrony Danych (IOD).
2. Osobą kontaktową ze strony Administratora jest:
 - a) Tomasz Krawczyński
 - b) tomasz@krawczynski.eu

§ 7

1. Umowa obowiązuje od 17 maja 2018 r. i zostaje zawarta na czas tożsamy z okresem realizacji Umowy Głównej.
2. Umowa wygasa lub ulega rozwiązaniu z chwilą wygaśnięcia lub wykonania Umowy Głównej.
3. Administrator jest uprawniony do rozwiązania Umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonywania Umowy przez Podmiot przetwarzający.

§ 8

1. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie właściwe przepisy prawa polskiego, w tym RODO.
2. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Spory powstałe w związku z realizacją Umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Administratora.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Załącznik nr 1

Wzór protokołu usunięcia danych osobowych

PROTOKÓŁ USUNIĘCIA DANYCH OSOBOWYCH

Oświadczam, iż dane osobowe przetwarzane przez Podmiot przetwarzający w imieniu Administratora zostały w dniu trwale usunięte.

Przez trwałe usunięcie danych osobowych rozumie się takie działanie, które uniemożliwia ponowny odczyt lub wykorzystanie danych, w tym ustalenie tożsamości osoby, której dane dotyczą.

podpis.....

data